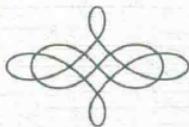


华中人文学术研究所文库

ON THE POWER OF SYSTEM

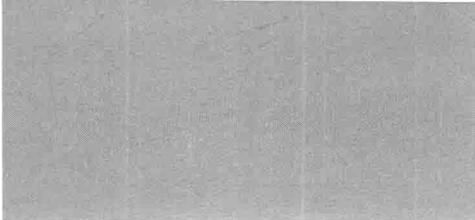
制度的威力



韩东屏◎著



华中科技大学出版社
<http://www.hustp.com>



华中人文学术文库



教育部人文社会科学研究一般项目“制度在社会历史中的作用”
(项目编号: 14YJA720002) 最终成果

制度的威力

ON THE POWER OF SYSTEM

韩东屏◎著



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>

中国·武汉

图书在版编目(CIP)数据

制度的威力/韩东屏著. —武汉:华中科技大学出版社, 2018.9
(华中人文学术研究文库)
ISBN 978-7-5680-4600-8

I. ①制… II. ①韩… III. ①社会制度-研究 IV. ①D03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 212221 号

制度的威力

韩东屏 著

Zhidu de Weili

策划编辑:周晓方 杨玲

责任编辑:刘莹

装帧设计:原色设计

责任校对:杜梦雅

责任监印:周治超

出版发行:华中科技大学出版社(中国·武汉)

电话:(027)81321913

武汉市东湖新技术开发区华工科技园

邮编:430223

录排:华中科技大学惠友文印中心

印刷:湖北恒泰印务有限公司

开本:710mm×1000mm 1/16

印张:28 插页:2

字数:459千字

版次:2018年9月第1版第1次印刷

定价:238.00元



本书若有印装质量问题,请向出版社营销中心调换
全国免费服务热线:400-6679-118 竭诚为您服务
版权所有 侵权必究

总序

随着二十一世纪的历史时针缓缓跳动,中国的现代化正以迅猛发展之势向前推进,中国人民现在比以往任何一个历史时期都更加接近中华民族伟大复兴的历史夙愿与当代抱负。实现中华民族伟大复兴的中国梦不仅有利于中国,而且有利于整个世界,因为它既是一个关乎中华民族和中国人民的整体利益的治国理想,又是一个关乎世界的和平发展与合作共赢的经世愿景。当然,中国的现代化,不仅是一个实践进程,而且是一个理论进程。实践进程需要理论的反思和指导,脱离理论实践进程必定是盲目无益的;反之,理论进程也需要实践的支撑和证实,脱离实践的理论进程必定是空洞乏力的。中国现代化不断深化的实践进程已经把中国社会的文化变迁推到了一个转型嬗变的关键时期。对此,中国现代化建设的领导者们有着十分清醒的认识,自觉地提出了加快构建中国特色哲学社会科学理论创新战略,尤其是在中国高等教育领域已经开始实施统筹推进世界一流大学和一流学科建设的重大发展战略,这将对中国乃至整个世界的现代化进程产生意义重大而深远的影响。在这一背景下,华中科技大学人文学院谋划在学校制定的实施“双一流”建设方案的总体部署下把立德树人摆在办学治院的核心位置,围绕全程育人和全方位育人这一根本任务,以科学研究促进教育教学,努力提升培养一流人文学子、建设一流人文学科的整体实力和水平。为此,我们恰逢其时地筹划出版这套“华中人文学术研究文库”。

自古以来,无论东西,人文科学对于整个人类文明的塑造和发展乃至人与社会、人与自然的和谐相处都具有根

本意义。《易经》曰：“文明以止，人文也。观乎天文，以察时变；观乎人文，以化成天下。”人文科学的重要性再怎么强调似乎都不为过，因为它是使人成为人的学问，虽然其他的社会科学和自然科学也很重要，但是它们最终只能使人成为某种人，而不能使人成为人。唯有人文科学，才能堪称斯文在兹的“成人之学”抑或安身立命的“为己之学”。人之为人本乎人性，基于人性而培养全面发展的人理所当然应以人文教育为天职和本分。人文教育的首要目标就在于使人学以成人，人的世界观、人生观和价值观之形塑皆与人文教育须臾不可离。若强以离之，则谓舍本逐末，蔽于道也，盖因“道之显者谓之文”。《大学》云：“大学之道，在明明德，在亲民，在止于至善。”基于这种认识，历代具有远见卓识的教育家们都特别强调立德树人和厚德载物。然而，当今时代的人文教育逐渐式微，其前景着实令人担忧！这种状况不是人们在理论上对人文教育的重要价值认识不足所造成的，而是人们在实践上不能把它贯彻落实到位所造成的。在对待人文教育上，这种理论与实践的脱节致使人文教育的处境出现了“皇后式”的尴尬——在名义上地位最高，而在实际上最受冷落。如果我们任由人文教育的处境继续恶化下去，那么我们的高等教育就很难真正承担起实现中华民族伟大复兴的历史使命。

当前，强调中国高校必须把立德树人作为办学治校的根本任务来抓，这无疑会有助于改善人文教育所面临的尴尬处境。当然，要想落实立德树人的根本任务，我们还必须采取各种切实可行的具体措施。其中，精进人文学术研究不仅是彰显人文价值和人文情怀的一个重要方面，而且是敦化人文教育的一个重要抓手。我们推出这套“华中人文学术研究所文库”，既是一项旨在改善我校人文教育和人文科学处境的重要举措，也是为了促进我国高校人文学科建设和人文教育发展而贡献自身的一分力量。本文库所收录的是华中科技大学人文学院部分教师的学术研究成果，其选题内容广泛涉及文史哲三大领域，研究主体包括老中青三代学人。他们不仅是在第一线尽心从事传道授业解惑的师者，而且是致力于人文科学研究的学者；既有造诣精深的人文学养，又不乏弘毅致远的人文志向和大爱仁慈的人文情怀。虽然他们的研究成果明显地反映出他们因各自的教育背景和研究兴趣之不同而对人文精神的某一特殊方面的关切、思考和表达，但是恰如梁启超先生所言，“学术乃天下之公器也”，他们的个体化的思想和言说只有受到广大学界同仁的认真审视和严格评判，才能转变为“化成天下”之公器。有鉴于此，一方面，我

们强调学术研究自由,坚持百花齐放、百家争鸣,热诚欢迎各位专家和读者对本文库中的每一部作品都尽可能客观公允地提出自己的宝贵批评,不吝赐教,毕竟真理总会越争越显、愈辩愈明;另一方面,我们也强调学术研究的使命感和责任感,坚持学术规范、文责自负,衷心希望每一位作者都能够在独立自由地表达自己的思想观点时尽可能虚怀若谷地接受他人的指教,坚持真理,修正错误。毕竟每个人的问题视角、理论视域、观点阐释、思想深度、研究方法、论证过程乃至语言表达等方面难免会有这样或者那样的局限性,总有一个从欠完善到更完善的发展过程。

我们相信本文库的出版对于弘扬人文精神、提升人文素养、增强人文情怀、繁荣人文学术事业乃至推动中国特色哲学社会科学创新发展会有一份积极的贡献。祝愿本文库能为读者提供更多、更好的人文学术精品!



2017年9月25日

自序

制度决定论为社会历史哲学挂牌

本书是一部学术著作,在学科归属上,属于社会历史哲学,论述的是有关人类社会历史的基本理论。确切说来,论述的是由我创构的“制度决定论”的社会历史理论。

此前,学界虽然似乎已有“制度决定论”的说法,但那都是从方法论维度来说的,意谓存在一种主张分析具体问题要着眼于制度的方法。事实也是这样,世上还没有一种具体理论自称“制度决定论”,包括存在于经济学、政治学、社会学和历史学中的各种制度主义学派,都是如此。由美国经济学家诺思所论述的属于新制度经济学的理论,倒是被有的学者称为“制度决定论”,但他自己却从未如此冠名,只是说过“制度决定经济绩效”“在经济绩效方面,制度框架起着主要的作用”之类的话。^①因而,这套理论首先是并主要是经济学或经济层面的论述,其后在诺思晚年时,才有向社会政治领域扩张的尝试。因而,它与我一开始就是普遍性社会历史论述的制度决定论截然不同。而且,属于新制度经济学的这套理论在基本概念和基本理论层面就存在问题。这就是将正式规则与非正式规则这两种存在本质差异的东西都不加区分地当作制度混为一谈,并将制度的起源和演变片面且绝对地解释成都是为了节约交易成本。

以往,在人类学问中,从哲学高度亦即最普遍的视域对人类的社会历史开展研究的,只有“历史哲学”和“社会

^① [美]道格拉斯·C. 诺思:《制度、制度变迁与经济绩效》,杭行译,格致出版社、上海三联书店、上海人民出版社 2008 年版,第 97 页。

哲学”，而没有“社会历史哲学”。历史哲学是从时序或过程的维度论述人类历史，社会哲学是从空序或结构的维度论述人类社会。但是，由于人类的历史与社会或说人类的社会与历史本来就是浑然一体的，而不是有独立于社会的历史或独立于历史的社会，所以，我们需要也应该将社会与历史合到一起进行论述，从而形成一个关于社会历史的统一性学说。这样的学说，既属于历史哲学也属于社会哲学，故可命名为“社会历史哲学”。

问题是在实际论述中，是否存在将历史与社会合到一起言说的这种可能性？如果存在，为什么以往的哲学家或思想家全都只是在进行分别的论述——或是历史的论述或是社会的论述？这个普遍而长期存在的事实似乎已然表明，这的确是个不好解决的问题。若从道理上分析原因，大概就是时序性论述和空序性论述本来就是两个不同维度和不同线索的论述，怎么也“跑不到一条道上来”。

由马克思和恩格斯所创立的历史唯物主义亦称唯物史观或许算是个例外。虽然它自己是以“历史”为名称的首要修饰词，亦为理论的首要标志，但内容上其实也有大量关于社会的论述，而且从总体上看，其关于社会的论述，明显多于其关于历史的论述。只是它关于历史的论述和它关于社会的论述最终形成的却是两套平行且互不搭界的不同理论，而且在各自的基本观点上还实质性地存在紧张关系。在历史唯物主义关于历史的叙事中，是将历史视为人的活动，将人视为历史的创造者和主体，历史的规律就是人们活动的规律。而在关于社会的叙事中，人却不见了踪影，社会中的最终决定者变成了不以人的意志为转移的“物质”，即物质生产力和由其为主要因素构成的社会经济基础，社会的规律也变成了生产力与生产关系、经济基础与上层建筑之间的矛盾运动，于是，整个社会的演变也就因为是纯粹社会范畴的运动而被说成是“一种自然史的过程”。^① 正因此故，刘鲁鹏和阿尔都塞等中外学者都指出“历史唯物主义有两种诠释路径”。^②

历史唯物主义将历史视为人的活动来理解是非常正确而有道理的，因为人是创造历史的主体，人类历史确实是由人的活动构成的。如果没有人的活动，也就不可能有人的历史。只可惜历史唯物主义在论述社会

① 《马克思恩格斯选集》第二卷，人民出版社1995年版，第102页。

② 刘鲁鹏：《历史唯物主义的两种诠释路径》，《哲学动态》2012年第5期。

的结构和运动时,没有继续以人为主体,也没有始终围绕人的活动来展开论述,解析社会。

与之不同,我的制度决定论是一开始就将人的活动与社会制度相联系,既由此解释历史的走势走向及其规律,也由此解释社会的结构、性质、形态及其规律,从而使历史的逻辑与社会的逻辑得以统一。

此外,与以往的历史哲学或社会哲学相比较,我的制度决定论的社会历史哲学在方法论方面,还有一个基本的不同。这就是我的所有关于历史和社会的解释,都不是从诸如神、理念、精神、知识、文化、英雄、有机体、生产力之类的超验范畴或各种术语开始的理论建构,而是以三个可以得到普遍公认的客观事实为基本前提而逻辑地推出制度决定论的系列结论。这三个普遍的客观事实依次为:①人类历史就是人的有目的的活动;②人是怀赏畏罚的理性自利人;③制度化社会赏罚机制是最为强大的社会赏罚机制。因此,一方面,制度化社会赏罚机制能够通过决定怀赏畏罚的理性自利人的活动方式和方向来决定历史的走势走向;另一方面,能决定人的活动的社会制度,以及由它派生又服务于它的制度意识形态和制度保障机器这三者所组成的制度性三位一体,又构成了整个社会的核心结构。

既然我的制度决定论是从普遍客观事实出发开始的理论建构,那么,它实际上就具有了实证科学的性质,只要据此事实前提开展的后续逻辑推导是没有问题的,就可以自信地说,我的制度决定论应该已经正确地揭示出了人类社会历史的真相和人类社会历史的一般规律。并且,在实证性的保护下,这套理论不会惧怕任何挑战,也经得起任何挑战,从而迟早会成为这个论域的理论范式。

正因为制度决定论有此功效和实证科学的性质,它进而会将社会历史哲学中属于对社会历史进行事实叙事的部分,即不包括价值叙事或人类社会历史应该如何的应然论述的部分,最终变成社会历史科学。应然论述那部分,则还是属于社会历史哲学。由事实叙事的社会历史哲学蝶变而来的社会历史科学,可以为先其存在的各个门类的具体社会科学,即社会学、历史学、政治学、经济学、文化学、管理学等,提供统一的理论基础,并使它们逐渐融合成一个具有内在统一性的人类社会科学。

一个时期以来,国内学界时常专门讨论如何使中国学术走向世界,获得世界学界的话语权,让世界学界听到中国声音的问题,并纷纷为之开出各种观点不同却同样复杂的药方。但实际上,解决这个问题很简

单,就是:中国学界及中国学者,或是能够发现并提出前所未有而又具有普遍意义的重大理论问题及其相关思考,或是能够拿出自己的原创性理论,并且还要是比世界学界已有的各种同类理论都更为高明而抗辩的理论。而我的制度决定论,应该就属于这样的理论。它是中国学者所发出的声音,同时也是适用于整个世界的学术和理论工具。

一个时期以来,世界学界范围内,反历史决定论的气势如虹,以往诸多历史决定论的纷纷败阵,使很多人都认为历史决定论已是明日黄花。如是,我的制度决定论怎么还可能有这么大的能耐?

我的回答是:以往各种各样的历史决定论不行,不等于以后的历史决定论或新形态的历史决定论也不行。正如人们以往飞天的尝试总是失败,不等于人类永远也飞不到天上去。

所以,我的制度决定论究竟是行还是不行,究竟是不是如我说的那般优越、先进,那般值得期待,还请列位看了此书以后再发难也不迟。

Handwritten signature in black ink, consisting of three characters: 韩东宾.

2017年3月31日于武汉东湖“独思斋”

目录

开篇 人类社会历史之谜 / 1	
一、审视既有历史观 / 2	
二、唯物史观及其悬疑 / 7	
第一篇 制度决定历史 / 13	
第一章 人性论：人是怀赏畏罚的理性自利人 / 15	
一、人皆自利而怀赏畏罚 / 15	
二、人性自利无关善恶 / 18	
三、道德人也是自利人 / 22	
四、怀赏畏罚的自利人是理性的 / 25	
五、人性没有分裂症 / 31	
第二章 制度论：制度是最强的社会赏罚机制 / 36	
一、制度的本质与功能 / 36	
二、制度的类型与结构 / 45	
三、制度的性质与特征 / 47	
四、制度的开端与缘起 / 52	
五、制度的演变及规律 / 59	
六、制度化社会赏罚机制 / 67	
第三章 推论：制度赏罚造就历史的走势走向 / 77	
一、制度决定历史的含义 / 77	
二、制度决定历史的规律与实质 / 83	
三、历史的真相 / 85	
第二篇 制度决定生产力 / 89	
第四章 生产制度也是生产力的构成要素 / 92	
一、定义生产力 / 92	
二、物的生产力的要素与构成 / 100	
三、生产力的外部相关因素 / 104	

第五章 生产制度在生产力中的地位与作用 / 106

一、关系维度的解释 / 106

二、发展维度的解释 / 108

三、结论与启示 / 114

第六章 生产力不是历史的决定因素和根本动力 / 117

一、生产力不是超越于人的力量 / 117

二、生产力是诸多原因的结果而非诸多结果的原因 / 119

第三篇 制度决定社会 / 123

第七章 制度决定社会结构 / 125

一、生产关系无关紧要 / 125

二、分析社会结构的逻辑 / 130

三、已有社会结构理论的弊端 / 133

四、人类活动需要社会制度 / 136

五、社会制度需要辩护传释和强力保障 / 139

六、制度性三位一体 / 141

七、规则性三位一体 / 144

八、制度决定社会结构的后续意义 / 146

第八章 制度决定社会类型 / 148

一、以经济制度为基本制度的解释 / 149

二、资源分配制才是社会基本制度 / 153

三、制度安排权分配制又是社会元制度 / 157

第九章 制度决定社会公正 / 160

一、“公正”不等于“正义” / 161

二、各种已有公正观的不足 / 163

三、马克思公正观的缺憾 / 169

四、公正定义 / 174

五、制度公正与道德公正 / 176

六、社会公正 / 179

第十章 制度决定社会历史形态及其演变 / 181

一、人类社会的历史形态与发展阶段 / 182

二、由制度共定社会到制度非共定社会的异化 / 184

三、制度非共定社会的一般规律与历史类型 / 189

四、制度非共定社会向制度共定社会的复归 / 196

五、归结及推论 / 202	
第十一章 制度决定社会起源 / 206	
一、非人类学理路的社会起源说均难成立 / 207	
二、人类学理路的社会起源说 / 210	
三、评析人类学理路的社会起源说 / 215	
四、关于氏族是社会的证明 / 221	
五、关于氏族的创造者是人的证明 / 223	
六、结论:社会是人用制度创构的 / 238	
第四篇 制度决定国家 / 245	
第十二章 制度在国家起源中的决定作用 / 247	
一、各种既有国家起源说批判 / 247	
二、国家的本质与开端 / 256	
三、国家诞生的因缘 / 260	
四、统治性国家的由来:国家异化 / 262	
第十三章 制度决定国家兴衰存亡 / 266	
一、国家兴衰存亡的所指、标准与表征 / 267	
二、制度于国家兴衰的决定意义 / 268	
三、结论:政治制度起首要作用 / 273	
第十四章 制度决定国家的问题与成就 / 274	
一、社会问题和社会成就的所指 / 275	
二、社会问题和社会成就的成因 / 278	
三、进一步的论证和方略性结论 / 284	
第十五章 制度决定国家竞争差异 / 288	
一、诸多其他决定论说到底也是制度决定论 / 289	
二、新制度经济学的制度决定论及其缺陷 / 293	
三、制度决定国家竞争差异的哲学论述 / 296	
四、战争式国家竞争的决定因素也是制度 / 302	
第五篇 反证:答疑解惑辨是非 / 307	
第十六章 与私有制及剥削相关的疑惑 / 309	
一、生产资料私有制是原始人的重大改革和伟大发明 / 310	
二、剥削不是生产资料私有制的必然产物 / 317	
三、不消灭生产资料私有制也能消灭所有剥削 / 324	
四、不可消灭生产资料私有制 / 330	

五、私有制是大善之源而非万恶之源 / 338	
第十七章 解惑自由理论的质疑 / 341	
一、自由的人有无可控性? / 341	
二、追求自由的人是否需要被制度调控? / 346	
三、制度与自由是否成反比? / 349	
第十八章 制度决定论批判的批判 / 356	
一、对《神话》理据的批驳 / 357	
二、对《神话》事证的批驳 / 362	
三、总结性批驳 / 367	
第十九章 解构文化决定论 / 369	
一、文化决定论种种 / 370	
二、文化的工具论诠释 / 373	
三、用文化工具论审视文化决定论 / 378	
第二十章 颠覆反历史决定论 / 387	
一、反历史决定论的理据链 / 388	
二、历史决定论的反击 / 390	
三、历史决定论的自我辩护 / 394	
四、给出一个真正的历史规律 / 397	
五、制度决定论的历史规律的解释力 / 402	
闭篇 社会历史正义 / 407	
一、人类简历 / 408	
二、社会历史的逻辑 / 411	
参考文献 / 416	
后记 / 434	

开篇

人类社会历史之谜

每一个存在者都有自己的历史,而历史就是指一个存在者从出现到消亡的过程。如果该存在者还未消亡,那其历史就是从其出现到当下的过程。

本书所论述的“历史”是指人类社会的历史。人类及其社会在目前是连消亡迹象也谈不上存在者,自然无法盖棺论定。于是,人类这个唯一有自我意识的存在者难免要反躬自问:历史是怎么回事?它会走向何方?有没有一以贯之的目的?其动力何在?有没有自己的运动模式和必然的规律?而所有这些,也正是反思人类历史的基本问题。

一、审视既有历史观

人类思想史上,回答人类历史问题的理论已有不少,但绝大多数回答都不能令人满意。

奥古斯丁等神学家宣称,人类历史来自上帝的安排,其最终目的是人类灵魂的得救,因而人没有任何自由,只是实现上帝旨意和计划的工具。这种神意决定论的历史观,在中古时期统治西方世界千年之久,自近代以来日益式微。神意决定论的式微有其必然性,因为这种依赖虚构的神话和非理性的信仰支撑的说法,没有任何理论讨论价值。并且因为神是可以证伪的,所以以神为预设的神意决定论也是可以证伪的。对神的证伪很简单,一句“万能的神能不能造出一个自己也搬不动的石头”的诘问就会让所有有神论的神话现出原形。当然,也有不服气的宗教哲学家为之提供两种辩护。一种辩护说神能做这件事,只是不愿做这件事。但既然“能做”,就意味神能造出一个自己搬不动的石头。如是,神仍不是万能的。另一种辩护说,对一个逻辑上自相矛盾的提问,没有回答的必要。而所谓自相矛盾,就是一方面肯定了神是万能的,另一方面又问神之不能。但是,“神是万能的”或“上帝是全在、全知、全能的”之类的肯定性说法,难道当初是提问者说出来的吗?显然不是,而是宗教教条和神学家说的。那么,非宗教人士又为何不能就此发问?从逻辑学上说,任何一个被给出的全称判断,都不能存在反例。犹如说“天下乌鸦一般黑”的人,就要保证世界上没有不是黑颜色的乌鸦。既然宗教神学说神是全能或万能的,没有其办不到的事,就要负责对任何反例或反例提问进行解释和回答。如果逃避这种责任,回答不了针对“万能”提出的“石头问题”,那就说明,“神是万能的”这个全称判断是不成立的。当然,证明了神不是万能的,并不能直接等于证明了人类历史不是出于神的安

排,这就还需要提供一个稍微复杂点的证伪:每种宗教所信奉的神都不一样,并且都否定除自己所信奉文神外的其他所有的神也是真神,可迄今却没有任何一个神能涤除那些假神而独存的事实只能说明,被有史以来每种宗教所信奉的神统统都是假神。既然没有一个神是真的,或者说,连所谓安排人类历史的神或上帝都是假的,那神意决定论的历史观自然也是完全不可信的。对此,宗教神学也有辩解:神就像是“盲人摸象”寓言中的大象,每种宗教所摸到的神,都是同一个神的不同方面,因而神还是只有一个。但这个比喻并不恰当。大象的存在是事实,所以每个盲人摸到的都是大象。但神的存在并不是事实,或说尚不能证明其为事实,所以也就不能确定每种宗教所摸到的神,究竟是不是神?更不能确定,究竟是不是同一个神?

在神学历史观式微的过程中,维科率先宣布:“这个包括各民族的人类世界确实是由人类自己创造出来的。”但这个决裂并不彻底,还是留下了神学历史观的尾巴。在其开创的所谓“新科学”中,最终仍然要用“超自然的力量”,即“天神”“天神意旨”“天意”来解释人类创造人类世界的历史过程。^①

黑格尔把人类历史归于“绝对精神”(亦称“绝对观念”)的运动和自我实现。黑格尔的“绝对精神”,不是人的精神,而是本原性的东西,不依赖于人而独立自存,人类社会的历史发展,则只是“绝对精神”发展到一定阶段的产物。因此,“绝对精神”就是人类历史发展的决定者。黑格尔的“绝对精神”和宗教的神一样纯属虚构,实质上是不以神相称的神。这一点他在其《历史哲学》中也坦然承认:“上帝统治着世界,而世界历史便是上帝的实际行政,便是上帝计划的见诸实行。”^②所以,黑格尔的历史观与神意决定论的历史观殊途同归,也是由神来决定人类历史命运的宿命论的历史观。在这种历史观中,人既不在历史舞台的中心,也不是历史主体,只是“绝对精神”在一定阶段实现自己的工具而已。

康德在其历史观的根本层面是自然决定论:“人类的历史大体上可以看作是大自然的一项隐蔽计划的实现,为的是要奠定一种对内的,并且为此目的同时也是对外的完美的国家宪法,作为大自然得以在人类身上充分发挥其全部秉赋的唯一状态。”^③因而在康德那里,历史的目的就

① [意]维柯:《新科学》,朱光潜译,人民文学出版社1986年版,第573、140页。

② [德]黑格尔:《历史哲学》,王造时译,生活·读书·新知三联书店1956年版,第76页。

③ [德]康德:《历史理性批判文集》,何兆武译,商务印书馆1996年版,第15页。